



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PAVIA

Centro Linguistico di Ateneo
C.so Strada Nuova 65 - Pavia

AVVISO DI SELEZIONE 1/2016

Incarico individuale di prestazione occasionale o prestazione professionale presso il Centro Linguistico di Ateneo (art. 7 c. 6 D.L.vo 165/2001 modificato dall'art. 32 L. 248/2006).- Ambiti: Programma Double Degree Pavia - Tongji of Shanghai in Building Engineering and Architecture e traduzione documenti

Il Presidente del Centro di Servizio di Ateneo "Centro Linguistico" dell'Università degli Studi di Pavia, ai sensi dell'art.32 della Legge 4 agosto 2006, n.248, intende affidare ad esperto di provata competenza un incarico occasionale o prestazione professionale avente per oggetto:

- docenza di lingua cinese rivolta a studenti partecipanti al programma Double Degree Pavia - Tongji of Shanghai in Building Engineering and Architecture, attivo presso la Facoltà di Ingegneria dell'Università di Pavia per l'a.a. 2015/16
- traduzione documenti

Tipo di prestazione e durata dell'incarico:

- insegnamento di lingua cinese a livello principiante della durata di 30 ore di lezione (periodo marzo-maggio 2016);
- traduzione di modulistica in lingua italiana/inglese per richiesta di convenzionamento ai fini di diventare sede d'esame di certificazione per la lingua cinese

Titolo di studio richiesto: Diploma di laurea;

Requisiti professionali richiesti: conoscenza madrelingua della lingua cinese, conoscenza dell'italiano, esperienza nell'insegnamento della lingua cinese a studenti universitari, conoscenza della lingua inglese, esperienza di traduzione.

La selezione avverrà sulla base del curriculum vitae e dei titoli accademici e professionali presentati.

L'attività di docenza si svolgerà presso l'Aula Pollack negli edifici della facoltà di Ingegneria e prevede un compenso *lordo pari a € 1.350,00*.

L'attività di traduzione di modulistica e documenti correlati dovrà essere prodotta in lingua italiana/inglese e dovrà essere consegnata entro il termine di 30gg dal ricevimento della documentazione da tradurre. Il compenso, in linea con quanto previsto per i traduttori di Ateneo, sarà di € 38 lordi a cartella di 1500 caratteri, spazi esclusi. Il numero delle cartelle non risulta quantificabile a priori.

Il relativo pagamento verrà effettuato al termine della prestazione, previa attestazione di regolare esecuzione da parte del Presidente del Centro Linguistico della docenza e del numero di cartelle effettivamente tradotte e tramite presentazione di notula professionale. La spesa graverà sul conto A.C.07.01.01. Centro Linguistico. del budget universitario, esercizio 2016.

Le domande di partecipazione, accompagnate dal curriculum vitae et studiorum, dovranno essere indirizzate al Presidente del Centro Linguistico di Ateneo - C.so Strada Nuova, 65 – 27100 Pavia e pervenire perentoriamente entro il 22 febbraio 2016 alle ore 12.

Apposita commissione esaminatrice valuterà i *curricula* mediante esame comparativo degli stessi, mirante ad accertare la migliore coerenza con i requisiti richiesti. Il suddetto esame prenderà in considerazione il titolo di studio, le esperienze lavorative pregresse, le eventuali specializzazioni e tutti gli altri titoli prodotti purché inerenti le funzioni oggetto dell'incarico.

Hanno titolo a partecipare alla selezione, purché in possesso dei requisiti richiesti:

- a) il Personale di categ. D o EP (se appartenente ai ruoli del personale TA) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente, che dichiari di poter effettuare le prestazioni in orario di servizio, esibendo il relativo nulla osta del Responsabile della struttura di afferenza (in tal caso non compete alcun compenso);
- b) tutto il Personale afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente che si dichiari disponibile ad effettuare le prestazioni al di fuori dell'orario di servizio (in tal caso il compenso sarà ridotto del 20%);
- c) persone esterne all'Università di Pavia.

La graduatoria finale della selezione in oggetto verrà pubblicata sulla medesima pagina web riservata agli incarichi. Pavia, 12 febbraio 2016

Il Presidente
(f.to prof.ssa Elisabetta JEZEK)



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PAVIA

Centro Linguistico di Ateneo
C.so Strada Nuova 65 - Pavia